



NĂM THÁNH 2025
PILGRIMS
HOPE

NHỮNG NGƯỜI HÀNH HƯƠNG CỦA HY VỌNG

CHÚA NHẬT XXIII THƯỜNG NIÊN [C] • 07/09/2025

Thánh Tôma ở Villanova (1488-1555) | Ngày 10/09

Thánh Tôma sinh ở Castile Tây Ban Nha, và tên Villanova là thành phố nơi người lớn lên. Người được giáo dục rất chu đáo ở Đại Học Alcalá và trở nên một giáo sư triết của đại học này.

Sau khi gia nhập dòng Augustine ở Salamanca người được thụ phong linh mục và tiếp tục dạy học, mặc dù người hay vắng trí và kém trí nhớ. Người làm tu viện trưởng và bề trên tỉnh dòng, và là người đầu tiên gửi các cha Augustine đến Tân Thế Giới. Người được hoàng đế đề nghị làm tổng giám mục ở Granada, nhưng người từ chối. Và khi tòa giám mục trống ngôi thì người lại bị áp lực phải chấp nhận.

Mỗi sáng có đến vài trăm người nghèo đến nhà của đức giám mục để được ăn uống và được cho tiền. Khi bị chỉ trích là người bị lợi dụng, đức giám mục trả lời, “*Nếu có những người không chịu làm việc thì đó là phần của chính phủ và cảnh sát phải đối phó. Nhiệm vụ của tôi là giúp đỡ và an ủi những người đến với tôi.*” Đức giám mục nhận nuôi các trẻ mồ côi và người thường tiền cho những ai đem các trẻ về cho người. ĐGM Tôma khuyến khích những người giàu có hãy bắt chước người để trở nên giàu lòng thương xót và bác ái hơn là giàu của cải trần gian.

Khi sắp chết, ĐGM Tôma ra lệnh lấy tất cả tiền của người có mà phân phát cho người nghèo. Các vật dụng của người thì được tặng cho văn phòng hiệu trưởng trường cũ của người. Thánh Lễ được cử hành và sau khi Truyền Phép, người thở hơi cuối cùng với những lời: “*Lạy Chúa, con phó linh hồn con trong tay Chúa.*”

Ngày khi còn sống Thánh Tôma Villanova đã được gọi là “*người bố thí*” và “*cha của người nghèo.*” Người được tuyên thánh năm 1658.



He was born Tomás García y Martínez in Fuenllana, Spain, in 1488. He grew up and was educated in Villanueva de los Infantes, in the Province of Ciudad Real, Spain, therefore the name **Thomas of Villanueva**.

At the age of sixteen years, Thomas entered the University of Alcalá de Henares to study Arts and Theology. He became a professor there, teaching arts, logic, and philosophy, despite a continuing absentmindedness and poor memory.^[4] In 1516, he decided to join the Augustinian friars in Salamanca and in 1518 was ordained a priest.

Within the Order, he successively held the position of Prior Provincial for Andalusia and Castile. In 1533, Thomas sent out the first Augustinian friars to arrive in Mexico.

In 1544 he was nominated as Archbishop of Valencia and he refused the position until ordered to accept by his superior.

Thomas was known as “father of the poor.” His continual charitable efforts were untiring, especially towards orphans, poor women without a dowry, and the sick. “Charity is not just giving, rather removing the need of those who receive charity and liberating them from it when possible,” he wrote.

Thomas died in Valencia on September 8, 1555, of angina at the age of 67. His remains are preserved at the Cathedral there. He was canonized by Pope Alexander VII on November 1, 1658.

[Catholic online](https://www.catholic.com)

SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.


MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.


GIỜ LỄ MỚI (JULY 7, 2024)

- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy* 6 PM
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM

Thánh Lễ 8 AM & 6 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng

Adoration (English) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần

Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng

Chầu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng/Buộc: Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ www.dmhcg.org
CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ
✠ Giải Tội

- Thứ Hai – Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều. Chúa Nhật không có Giải tội.

✠ Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

- » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

✠ Hôn Phối

- » Cần làm hồ sơ Hôn Phối xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới.

✠ Xức dầu

- » Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142

✠ Đám Tang

- » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office ☎ (972) 414-7073

Thứ Hai - Sáu, Chúa Nhật: 9 AM – 2 PM; Thứ Bảy: Đóng cửa

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- ✠ Giáo Lý 11:00 – 12:00 🇻🇳 Việt Ngữ 14:00 – 15:00
- ✠ Thánh Lễ 12:15 🇻🇳 TNTT 15:15 – 16:15

Chánh xứ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

Phó Xứ

Lm Giuse Đình Tú, C.Ss.R. (469) 797-8070

Lm Martin Nguyễn Cát, C.Ss.R. (346) 490-9800

Phó Tế

Vincent Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

Giuse Phạm Hào (816) 258-1475

Văn Phòng Giáo Xứ

Phạm Tân (972) 414-7073

Hội Đồng Mục Vụ

Chu Đức Thịnh (214) 454-6643

Hội Đồng Tài Chánh

Trần Anh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Thường Vụ

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ NỮ

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH
Dự Bị Hôn Nhân & Đại Diện Tòa Án Hôn Phối

Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

Ban Giáo Lý

Sr. Nguyễn Mai Grace, CMR (417) 425-5160

Ban Việt Ngữ

Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN
Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Lê Hữu Khanh (469) 732-7248

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

Mục Vụ Giới Trẻ

Trần Linda (903) 975-3678

Nhóm Nguồn Sống

Nguyễn Trí (214) 406-3475

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Ban Trật Tự

Lê Hiệp (214) 674-3316

Ban An Ninh

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Phan Johnny (469) 996-5933

Nguyễn Phong Allan (214) 727-8107

Safe Environment Officer

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Phạm Anh (469) 774-4319

Hội Quán Giáo xứ

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (214) 299-9165

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

TUẦN PHỤNG VỤ

09 2025

- 07 Chúa Nhật 23 Thường niên Năm C**
 08 Thứ Hai, Sinh nhật Đức trinh nữ Maria, Lễ Kính
 09 Thứ Ba, Thánh Phêrô Colave, linh mục (N-USA)
 10 Thứ Tư, Tuần 23 Thường Niên C
 11 Thứ Năm, Tuần 23 Thường Niên C
 12 Thứ Sáu, Danh Rất Thánh trinh nữ Ma-ri-a (n)
 13 Thứ Bảy, Thánh Gio-an Kim Khẩu, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh (N)
14 Chúa Nhật 24 Thường niên, Suy Tôn Thánh Giá, Lễ Kính
 • Ghi chú: (n) Lễ nhớ không buộc; (N) Lễ nhớ buộc

Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật 7/9/2025

@3PM

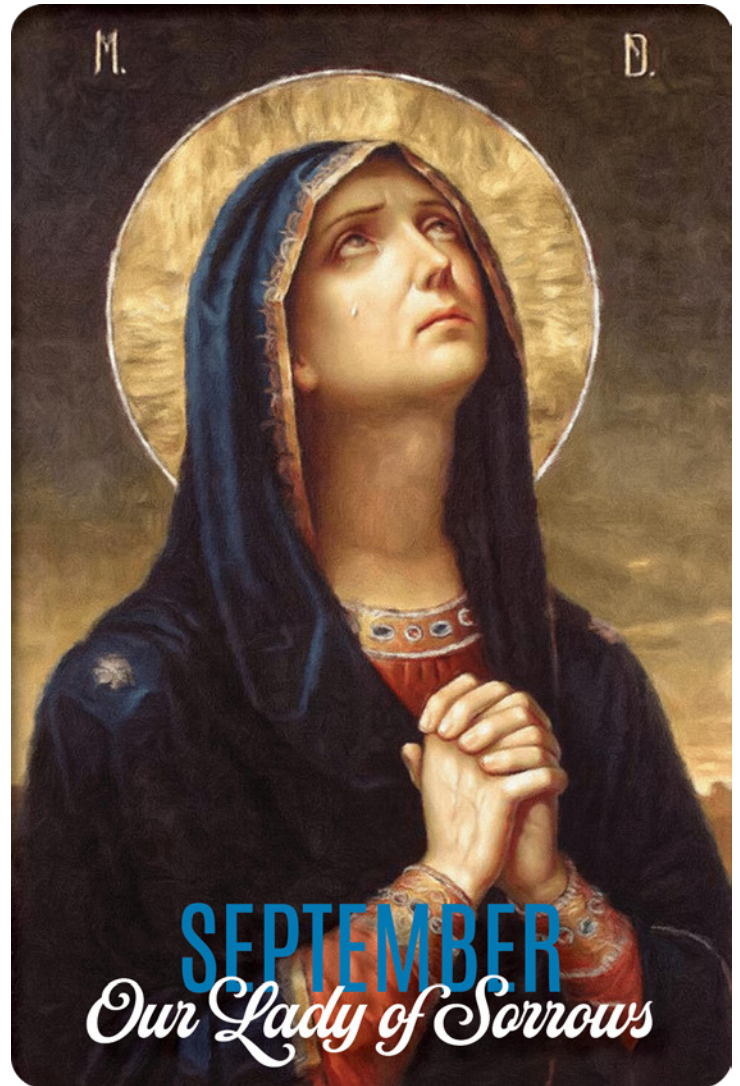
LMTT Bà Bùi Đăng Quang 469-750-6779
 3618 Hawaii Dr, Garland, TX 75044

@7PM

GK1 Bà Bùi Đăng Quang 469-750-6779
 3618 Hawaii Dr, Garland, TX 75044
GK11 A/C Lê Việt Cường & Phi 469-583-8693
 810 Stonybrook Dr, Wylie, TX 75098



Thân lạy Chúa, Ngài là chỗ chúng con dung thân,
 từ đời nọ trải qua đời kia. Tv 89, 3-4. 5-6. 12-13. 14 và 17



Ngày Y Tế Cộng Đồng

THỨ BẢY, NGÀY 27 THÁNG 9, 2025
 09:00 AM - 01:00 PM

Tất cả dịch vụ y tế đều miễn phí:

- Kiểm tra** – Răng miệng, bàn chân, thị lực và sức khỏe tâm lý, cùng với đo điện tâm đồ (EKG), huyết áp và đường huyết.
- Chăm sóc dự phòng** – Lập kế hoạch sức khỏe và hỗ trợ đặt lịch chụp nhũ ảnh và xét nghiệm Pap miễn phí.
- Hướng dẫn sức khỏe** – Tư vấn giảm cân và quản lý bệnh tiểu đường.
- Tiêm phòng** – Tiêm vaccine cúm (miễn phí cho người không có bảo hiểm; vui lòng mang theo thẻ bảo hiểm nếu bạn có).
- Hỗ trợ bảo hiểm** – Hướng dẫn làm thủ tục Medicare, Medicaid và các loại bảo hiểm y tế khác.

JOIN US

Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
 2121 APOLLO RD, GARLAND, TX 75044
 (972) 414-7073
 dmhcgarland@gmail.com

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 38

Khóa Dự Bị Hôn Nhân 38 (Mùa Thu 2025) sẽ khai giảng vào chiều Thứ Sáu 19/9/2025 tại Trung Tâm Thánh An Phong, GX Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 1 chiều thứ Sáu và 2 ngày thứ Bảy liên tiếp:

Thứ Sáu 19/9 | 6 - 9:30 PM
Thứ Bảy 20/9 | 8:30 AM - 5 PM
Thứ Bảy 27/9 | 8:30 AM - 5 PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin ghi danh và đóng lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi: 972-414-7073.
 Cần Đơn ghi danh xin email cho Văn Phòng Giáo Xứ dmhcgarland@gmail.com.

giải đáp thắc mắc CÔNG GIÁO

Q&A: Thưa Cha, xin Cha giải thích về sự khác biệt giữa hôn phối phép chuẩn và phép giao? Tại sao hôn phối phép chuẩn lại không được làm lễ đám cưới?

Cha Giuse Nguyễn Ngọc Bích DCCT trả lời như sau: Những thắc mắc của con về hôn nhân là những thắc mắc của nhiều người có lẽ là do những từ ngữ không được giải thích rõ ràng, hoặc vì người sử dụng không biết chính xác nội dung nên đôi khi có những cách hiểu khác nhau. Nay xin giải thích từng điểm một.

1. Phép Chuẩn là gì? Phép chuẩn hay miễn chuẩn là sự nói lỏng một luật thuần túy Giáo Hội trong một trường hợp đặc biệt, được ban do những người có thẩm quyền trong Giáo Hội (x. Giáo Luật điều 85). Như vậy có nghĩa rằng nếu có một luật buộc do Giáo Hội ban hành mà luật ấy trong hoàn cảnh đặc biệt nào đó trở nên nặng nề cho tín hữu thì có thể xin miễn chuẩn với những người có thẩm quyền như đức giám mục giáo phận, cha tổng đại diện... Trong hôn nhân có nhiều trường hợp cần miễn chuẩn như khác đạo, chưa đủ tuổi kết hôn, họ máu hàng ngang bậc 3 và 4, lời khấn trọn đời, họ kết bạn..., miễn chuẩn thể thức Giáo Luật. Những ngăn trở theo luật Chúa hoặc luật tự nhiên thì không chuẩn được thì dụ như bất lực, họ máu hàng dọc... Vậy phép chuẩn là việc thẩm quyền của Giáo Hội cho phép trong trường hợp đặc biệt khỏi phải tuân giữ các điều luật buộc. Thí dụ như hai bên kết hôn mà một bên có đạo còn bên kia chưa rửa tội hôn nhân sẽ không thành theo Giáo Luật điều 1086 §1: Hôn nhân giữa một người đã được rửa tội trong Giáo Hội Công giáo hoặc đã được nhận vào Giáo Hội ấy với một người không được rửa tội thì bất thành. Nếu xin được phép chuẩn khác đạo thì họ sẽ kết hôn thành sự nghĩa là nên vợ chồng thật sự trước mặt Chúa và Giáo Hội. Có phép chuẩn rồi thì hai người mới tiến hành nghi thức kết hôn. Xưa nay người ta vẫn dùng từ phép chuẩn để nói về phép chuẩn khác đạo nên lầm tưởng phép chuẩn là hôn phối chứ thực ra phép chuẩn chỉ là sự miễn chuẩn để có thể kết hôn thành sự. Sau đó họ phải cử hành Nghi thức Hôn Phối như đã được quy định. Vậy phép chuẩn không phải là phép hôn phối.
2. Phép giao là gì? Đó là nghi thức cử hành hôn phối ngoài Thánh lễ. Nếu nghi thức được cử hành trong Thánh lễ Hôn Phối người ta gọi là phép cưới hay lễ cưới. Đây chỉ là cách phân biệt của người Việt Nam thôi chứ nước ngoài không phân biệt phép giao hay phép cưới. Kết hôn ngoài Thánh lễ thường xảy ra khi hôn nhân được tiến hành cho hai người đã lớn tuổi hoặc họ tái hôn khi người phối ngẫu đã qua đời để tránh sự dị nghị hay cho đôi hôn nhân khác đạo mà có một bên không rửa tội.
3. Các quy định về hôn phối trong Giáo Hội thì có những điều giống nhau như về các ngăn trở, về sự ưng thuận và thể thức Giáo Luật. Tuy nhiên, cũng có những điều dành riêng cho quyết định thích nghi của Hội đồng Giám mục như được nói đến trong sách Nghi Thức Cử Hành Hôn Nhân từ số 39 đến 44. Ngoài ra, còn có những quy định riêng của các giáo phận liên quan đến việc ban phép chuẩn khác đạo, hôn phối với người nước ngoài...
4. Việc hai người chưa kết hôn mà đã có con và sau đó họ muốn tiến hành hôn phối thì bình thường vẫn có thể có Thánh lễ không có gì ngăn trở. Tuy nhiên, việc sống chung của họ nếu gây gương xấu cho mọi người thì quyết định cử hành lễ cưới công khai còn tùy thuộc cha xứ hoặc quy định riêng của mỗi giáo

phận. Hôn phối của một người Công giáo và một người không rửa tội thường cử hành ngoài Thánh lễ, dù được cử hành trong nhà thờ thì hôn nhân của họ vẫn là hôn nhân tự nhiên. Còn nếu người chưa rửa tội học đạo để trở thành người Công giáo thì hôn phối của họ được Chúa Giêsu nâng lên hàng bí tích (x. Giáo Luật 1055 §1) và những đặc tính chính yếu là đơn nhất và bất khả phân ly có một sự bền vững đặc biệt (x. Giáo Luật 1056).

Q&A: Father, please explain the difference between a dispensation marriage and a simple marriage ceremony. Why is it that a marriage with a dispensation is not celebrated with a wedding Mass?

Fr. Joseph Nguyễn Ngọc Bích, C.Ss.R., replies as follows: Your questions about marriage are common and often arise because of unclear terminology, or because people using the terms may not fully understand their meaning, leading to differing interpretations. Let me explain each point.

1. What is a dispensation? A dispensation is the relaxation of a purely ecclesiastical law in a particular case, granted by competent Church authority (see Canon Law, canon 85). This means that if a law instituted by the Church becomes a serious burden for the faithful in a particular situation, they may request a dispensation from authorities such as the diocesan bishop or vicar general. In marriage, several situations may require a dispensation: disparity of cult (marriage between a Catholic and a non-baptized person), underage marriage, close blood relations (collateral line of the third and fourth degree), perpetual religious vows, spiritual relationships, or a dispensation from canonical form. However, obstacles arising from divine law or natural law (such as impotence or direct-line blood relationships) cannot be dispensed. So, a dispensation is simply the Church's permission in a specific case to be exempt from certain legal requirements. For example, if a Catholic wants to marry a non-baptized person, the marriage is invalid according to Canon 1086 §1: "A marriage between a baptized Catholic and a non-baptized person is invalid." However, if they obtain a dispensation for disparity of cult, the marriage becomes valid in the eyes of God and the Church. Once the dispensation is granted, they can proceed with the marriage rite. People often confuse the term "dispensation" with the marriage itself, but in fact, the dispensation is just permission that allows the marriage to be valid. After receiving it, they must still celebrate the proper Rite of Marriage. Therefore, the dispensation is not the marriage itself.
2. What is a simple marriage ceremony? It is the celebration of marriage without a full wedding Mass. If the Rite is celebrated within a Mass, it is often called a wedding Mass or nuptial Mass. This distinction is mainly made by Vietnamese Catholics; in other cultures, there is usually no differentiation between a simple ceremony and a wedding Mass. A simple ceremony is often chosen when the couple is older, are remarrying after a spouse has passed away (to avoid gossip), or when the marriage is between a Catholic and a non-baptized person.
3. The Church's regulations on marriage have common aspects, such as impediments, consent, and canonical form. However, some details are left to the adaptation of the local bishops' conferences, as outlined in the Order of Celebrating Matrimony, numbers 39 to 44. Additionally, individual dioceses may have their own rules regarding dispensations for disparity of cult, or marriages involving foreigners, among others.

THÔNG BÁO

Từ ngày 20 tháng 9 giờ lễ vọng chiều thứ bảy hàng tuần sẽ là 5:00 PM thay vì 6:00 PM bằng tiếng Việt. Có thêm một lễ chiều Thứ Bảy lúc 7:00 PM bằng tiếng Anh.

CAFÉ JESUS



THEME
Gift of the Holy Spirit

Scripture | Music | Fellowship

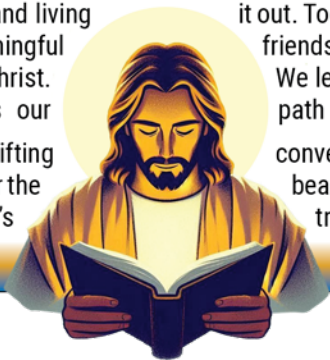
SATURDAY, SEPTEMBER 6, 2025 @ 7:15 - 8:30 PM

ALPHONSUS AUDITORIUM | GXDMHCG

ALL ARE WELCOME

Spotlight on Scripture: Young Adult Bible Study Tuesdays | 7:00 PM | Alphonsus Building, Room 220

All young adults (age 18 to 33) are invited to Spotlight on Scripture, a Catholic Bible study where we seek to know God more deeply by loving His Word and living it out. Together, we grow in faith, build meaningful friendships, and strive to live more like Christ. We let Scripture be the light that guides our path to His truth. Join us for uplifting conversation and the chance to uncover the beauty of Scripture while shining God's truth into the world.



- When a couple has already been living together and has children but now wishes to marry, it is normally possible to celebrate the marriage within a Mass without any canonical impediment. However, if their cohabitation has caused scandal in the community, the decision to have a public wedding Mass depends on the parish priest or diocesan regulations. In cases where a Catholic marries a non-baptized person, the ceremony is typically held outside of Mass. Even if it is celebrated in a church, such a marriage is considered a natural marriage. If the non-baptized person later studies the faith and becomes Catholic, their marriage is elevated by Christ to the level of a sacrament (see Canon 1055 §1), with its essential characteristics of unity and indissolubility being given a particular firmness (see Canon 1056).

LẦN 2



- ♥ Anh Giuse Nguyễn Gia Huân con ông Nguyễn Nhật Quang và bà Ngô Thị Túy Vân hiện cư ngụ tại Richardson, Texas.

Dự định kết hôn với cô Võ Cao Yến Lan con ông Võ Đình Chung và bà Cao Xuân Lan hiện cư ngụ tại Arlington, Texas

- ♥ Anh Giuse Nguyễn Quang Vinh con ông Nguyễn Thượng Hiền và bà Nguyễn Thị Thủy Dương hiện cư ngụ tại Giáo Xứ Hà Đông, Sài Gòn.

Dự định kết hôn với cô Nguyễn Thị Quỳnh Như con ông Nguyễn Văn Liệu và bà Ngô Thị Liên hiện cư ngụ tại Garland, Texas

Ai biết các anh chị này có ngăn trở về hôn nhân theo Giáo Luật, xin báo cho Cha Xứ biết.

LỚP CHUẨN BỊ CHO BÍ TÍCH RỬA TỘI

Từ tháng 8 năm 2025, các người đỡ đầu và các cha mẹ có con xin rửa tội tại Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp cần phải theo học "Lớp Chuẩn Bị Cho Bí Tích Rửa Tội"

Lớp Chuẩn Bị Cho Bí Tích Rửa Tội giúp các người đỡ đầu và các cha mẹ chuẩn bị tâm hồn và kiến thức để sống đời sống Kitô hữu với niềm tin của Giáo Hội sau khi được rửa tội.

Nội dung chính của lớp thường bao gồm:

- ♦ Tìm hiểu về bí tích Rửa Tội.
- ♦ Ý nghĩa của bí tích Rửa Tội trong đạo Công giáo.
- ♦ Dấu chỉ bên ngoài của bí tích (nước, lời nguyện).
- ♦ Tầm quan trọng của việc lãnh nhận bí tích Rửa Tội.
- ♦ Vai trò của cha mẹ và người đỡ đầu và trách nhiệm của họ.

Lưu ý:

- ♦ Giấy chứng nhận có giá trị trong vòng 3 năm sau khi học, nên có thể học trước.
- ♦ Có thể học tại giáo xứ khác và nộp giấy chứng nhận cho văn phòng giáo xứ khi nộp đơn, hoặc học online tại <https://www.catechismclass.com/register.php>
- ♦ Lớp sẽ được mở mỗi tháng một lần, tối Thứ Sáu lúc 8 PM, tuần thứ hai trong tháng tại Nhà Nguyện.
Tháng 8: Thứ Sáu 8/8, Tháng 9: Thứ Sáu 12/9, Tháng 10: Thứ Sáu 10/10.

Xin gọi VP Giáo Xứ 972-414-7073 để biết thêm chi tiết.



CHƯƠNG TRÌNH NĂM THÁNH 2025

PILGRIMS OF HOPE

NHỮNG NGƯỜI HÀNH HƯƠNG CỦA HY VỌNG

THÁNH LỄ BẾ MẠC NĂM THÁNH 2025

Lễ Hiền Linh, Chúa Nhật 4 tháng 1, 2026 @9 AM



phụng vụ bổ sung

Sau đây là những Thánh lễ đặc biệt sẽ được tổ chức trong Năm Thánh 2025. Những nghi thức và các Thánh lễ khác sẽ được phổ biến chi tiết hơn trên tại jubilee.dmhcg.org

1. **Thánh Lễ Cảm Tạ Chúa đã ban cho những người con Tu Sĩ trong cộng đồng Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**
Thứ Bảy 21 tháng 6, 2025 @8 AM
2. **Thánh Lễ Cảm Tạ Chúa cho các vị Cao Niên từ 70 tuổi trở lên - Lễ Thánh GioaKim và Thánh Anna song thân Đức Maria**
Thứ Bảy 26 tháng 7, 2025 @6 PM
3. **Lễ Thánh Gia Thất cho những đôi Hôn Phối từ 5 / 10 / 15 / 20 / 25 / 30 / 35 / 40 / 45 / 50 / 55 / 60 / 65 / 70... năm**
Chúa Nhật 28 tháng 12, 2025 @9 AM

Tĩnh tâm năm thánh

- | | |
|--|---|
| 1. MARCH 24 - 27 MÙA CHAY (Video link)
✚ Cha Anthony Phạm Trung Hưng (Dòng Tên)

24 Lữ Hành Hy Vọng (Tiếng Việt)
25 Mùa Chay & Hy Vọng (Tiếng Việt)
26 Hope in Family & Social Life Today (English)
27 The Hope of Youth (English) | 2. MAY 14 - 16 SUMMER (Video link)
✚ Cha Mathew Nguyễn Khắc Hy (Dòng Xuân Bích)

14 Hy Vọng Của Mỗi Lứa Tuổi (Tiếng Việt)
15 Đức Cậy - Cùng Thắp Lên Ngọn Lửa Hy Vọng (Tiếng Việt)
16 Let's Light A Flame of Hope (English) |
|--|---|

3. TUES - THUR | DEC 9 - 11 | 7:15 - 9:30 PM | MÙA VỌNG

✚ **Cha Phêrô Bùi Quang Tuấn** (DCCT)

9 Mùa Vọng & Những Người Hành Hương Trên Đường Hy Vọng (Tiếng Việt)

10 Hầy Thắp Lên Ngọn Lửa Hy Vọng (Tiếng Việt)

11 Let's Light the Flame of Hope (English)

hành hương hy vọng

Giáo Xứ sẽ tổ chức chuyến hành hương

ÂU CHÂU | NGÀY 7 - 19 THÁNG 9, 2025

Lòng Chúa Thương Xót - Balan; Đức Mẹ Mễ Du - Medjugorie; Thánh Anton - Padova; Venice; Assisi; Rome - thăm viếng 4 Đại Thánh đường, v.v.

Thời gian: **Ngày 7 - 19 tháng 9, 2025 (13 ngày)**, \$4590, phải ghi danh và đặt cọc trước.

• Tổng số người: 50. Liên Lạc: Hương (469) 525-8044

Tin tức mới nhất về Phụng Vụ,
Tĩnh Tâm, và Hành Hương
trong năm Thánh trên trang
jubilee.dmhcg.org



GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

ĐIỀU KIỆN ĐỂ TRỞ THÀNH CHA MẸ ĐỖ ĐẦU RỬA TỘI VÀ THÊM SỨC

Chiếu theo Bộ Giáo Luật Hội Thánh Công Giáo (các điều luật số 872, 874, 892, 893)

Người Đỡ Đầu phải hội đủ những luật điều sau đây:

- Là người Công Giáo gương mẫu,
- Ít nhất 16 tuổi,
- Đã lãnh nhận **Bí Tích Rửa Tội, Bí Tích Thêm Sức, Bí Tích Mình Máu Thánh Chúa** theo Giáo Hội Công Giáo. Nếu lập gia đình, đã lãnh nhận **Bí Tích Hôn Phối** theo luật Giáo Hội Công Giáo.
- Phải thường xuyên tham dự Thánh Lễ và ghi danh gia nhập Giáo Xứ.
- Phải chấp nhận lãnh trách nhiệm hướng dẫn con trẻ lớn lên trong nhân đức tin.



Tôi tuyên thệ, tôi đã là thành viên trong Giáo Xứ và để trở thành người đỡ đầu, tôi hứa hoàn tất các Giáo Luật đòi hỏi.

GODPARENT/SPONSOR GUIDELINES FOR BAPTISM & CONFIRMATION

In order to obtain certificate of eligibility, you must affirm the following:

- I am at least 16 years of age.
- I am a practicing Catholic registered at a parish.
- I have received the **sacraments of Baptism, First Holy Communion and Confirmation** in the Catholic Church.
- I participate in the Mass on Sundays and Holydays and receive the Sacraments of Eucharist and Reconciliation regularly.
- If married, I am **validly married according to the laws of the Catholic Church**. If divorced, I have not remarried outside the Catholic Church.
- I actively strive to live out my commitment to Christ and to the community life of the Church by my loving response to those with whom I come in contact.
- I realize that I assume a great responsibility before God and the Church in becoming a sponsor and will faithfully fulfill the obligations connected with it. I will give support to the person I am sponsoring by my prayers and by the Christian example of my daily life.

Vì Thánh Thể là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyên Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.



Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh

mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email đến dmhcgarland@gmail.com



Go out to all the world and tell the Good News. Psalm 117:1,2



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

Twenty-Third Sunday in Ordinary Time (Year C)

"The Cost of Discipleship: Love Without Limits"

Dear brothers and sisters in Christ,

Today's Gospel challenges us in a way that might make us uncomfortable. Jesus turns to the large crowds following Him and speaks words that seem harsh, even shocking: "If anyone comes to me and does not hate his father and mother, wife and children, brothers and sisters—yes, even his own life—such a person cannot be my disciple." What could Jesus mean by this? Why would He say something so extreme, especially to those who were already following Him? This passage, dear friends, is not meant to turn us away from love, but rather to purify our love. It is about the cost of discipleship—what it truly means to follow Christ. It is not about sentiment, popularity, or superficial belief. It is about a wholehearted, undivided, sacrificial love. Let us reflect more deeply on what Jesus is asking of us. To understand Jesus' words, we must begin by recognizing that He is not calling us to literally hate our families. That would contradict everything else He teaches about love, honor, and fidelity. Instead, Jesus is using Semitic hyperbole—a rhetorical device common in Jewish culture—to emphasize something essential: our love for God must surpass all other loves. Compared to our love for Christ, all other attachments—even to family, comfort, or self—must take second place. Jesus is saying that discipleship is not something we add onto an already full life like a decoration or hobby. Rather, it is the foundation, the center, the very reason for our existence. If anything—even good things like family, career, or possessions—takes precedence over Christ, we cannot be His disciple.

Jesus goes on to say, "Whoever does not carry his own cross and come after me cannot be my disciple." What is the cross? It is not merely the trials of life or our daily annoyances. The cross is the symbol of self-giving love, of obedience, of suffering freely embraced for the sake of love. Jesus is calling us not just to endure suffering, but to take it up voluntarily, to follow Him even when it costs us everything. In a world that tells us to avoid pain, to seek pleasure, to preserve comfort at all costs, Jesus offers a radically different path: the way of the cross. He doesn't promise ease. He doesn't promise wealth or worldly success. He promises only that He will be with us, and that in losing our life for His sake, we will truly find it.

Jesus then offers two parables—one about a man building a tower, and another about a king going to war. Both are about planning and counting the cost. He is saying to us: Before you say yes to Me, be honest about what that yes means. This is not to discourage us from following Him, but to remind us that discipleship is not an emotional impulse. It is not about being caught up in a crowd or following Jesus because everyone else seems to be doing it. It is a deliberate, courageous decision to entrust our entire life to Christ and to persevere to the end. We must ask ourselves: Are we building the tower of our faith without the foundation of sacrifice and commitment? Are we engaging in spiritual warfare without the armor of prayer, penance, and fidelity? Jesus is not looking for half-hearted followers. He wants disciples who are all in.

Finally, Jesus says, "Anyone of you who does not renounce all his possessions cannot be my disciple." This doesn't necessarily mean we must all sell everything we own, though for some that may be their calling. Rather, Jesus is speaking of detachment—the interior freedom from clinging to the things of this world. Possessions are not bad in themselves, but they must not possess us. St. Ignatius of Loyola speaks of this in his principle of holy indifference—being ready to embrace health or sickness, riches or poverty, success or failure, all for the greater glory of God. It is this freedom that allows us to follow Christ with joy, because we are not weighed down by fear, greed, or worldly ties. The message of this Gospel is hard, but it is also deeply beautiful. Jesus is not trying to push us away. He is calling us to something greater. He wants to form us into saints, into souls capable of eternal joy. And that requires fire, not comfort. It requires that we surrender everything so that we can receive everything from Him. St. Paul says in Philippians 3:8, "I consider everything as loss because of the surpassing worth of knowing Christ Jesus my Lord." That is the heart of the disciple. When we give up our lesser loves for the sake of the Greatest Love, we are not impoverished—we are enriched beyond measure.

Brothers and sisters, the cost of discipleship is high. It demands everything. But the reward is infinitely greater. Jesus does not want part of your heart—He wants all of it. He does not want weekend Christians or part-time believers. He wants you to follow Him with a love that risks everything, because He has already risked everything for you on the cross. Today, let us examine our hearts. What are we clinging to that holds us back from truly following Christ? What comforts, relationships, or fears are we placing above Him? Are we willing to carry our cross—to live for Him and even, if need be, to die for Him? Let us remember that Jesus speaks these hard words not to burden us, but to set us free—free from the illusion that we can serve two masters, free from the lie that we can have both the world and the Kingdom. He calls us to radical discipleship because He loves us radically. May we, by the grace of God, say yes to the call—no matter the cost. Amen.

CATHOLIC-BASED COUNSELING AND PSYCHOTHERAPY**Zofia Dang**

LPC-ASSOCIATE, LCDC

**469-389-0983**

scan to make appointment

TT Anphong | Room 220**Sat: 9 AM – 12 PM | 4 PM – 7 PM****Phục vụ giới trẻ trong cộng đoàn giáo xứ**

Depression • Anxiety • Trauma • Scrupulosity
• Alcohol/Substance Use Disorders • Pornography Issues

Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland, TX 75044**LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ****LOST & FOUND**

Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.